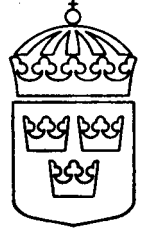


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1995:56

Nr 56

Avtal med Andorra om upprättande av diplomatiska förbindelser

Andorra la Vella den 27 januari och Stockholm den 2 mars 1995

Regeringen beslutade den 2 mars 1995 att upprätta diplomatiska förbindelser med Andorra.

Avtalet trädde i kraft den 2 mars 1995 genom notväxling.

a
Andorras utrikesminister till Sveriges utrikesminister

Andorra la Vella, le 27 janvier 1995

Excellence,

J'ai l'honneur de vous exprimer le désir de mon Gouvernement d'établir des relations diplomatiques avec la Suède.

Je vous saurais gré de bien vouloir soumettre cette question à votre Gouvernement et de m'informer si elle reçoit l'agrément des autorités suédoises.

Dans l'attente de vous lire, je vous prie d'agréer, Madame le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

Manuel Mas Ribó

Andorra la Vella den 27 januari 1995

Fru Minister,

Härmed har jag äran att till Er uttrycka min regerings önskan att upprätta diplomatiska förbindelser med Sverige.

Jag vore tacksam om ni ville framföra denna begäran till Er regering och meddela mig om de svenska myndigheterna samtycker härtill.

I avvaktan på Ert svar ber jag Er motta, Fru Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

Manuel Mas Ribó

Stockholm, le 2 mars 1995

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 27 janvier 1995 dont la teneur est la suivante:

"J'ai l'honneur de vous exprimer le désir de mon Gouvernement d'établir des relations diplomatiques avec la Suède.

Je vous saurais gré de bien vouloir soumettre cette question à votre Gouvernement et de m'informer si elle recoit l'agrément des autorités suédoises."

Au nom du Gouvernement suédois, j'ai le plaisir de vous informer que celui-ci a pris aujourd'hui une décision impliquant que des relations diplomatiques sont établies à compter de ce jour entre nos deux pays. La Suède, qui a ratifié le 16 décembre 1966 la Convention de Vienne de 1961 sur les relations diplomatiques et le 25 janvier 1974 la Convention de Vienne de 1963 sur les relations consulaires, entend se conformer à celles-ci dans ses rapports avec votre pays et le Gouvernement suédois souhaite pouvoir procéder dans les meilleurs délais à un échange de représentants diplomatiques avec la Principauté d'Andorre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Lena Hjelm-Wallén

Stockholm den 2 mars 1995

Herr Minister,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Er skrivelse av den 27 januari 1995 med följande innehåll:

”Fru Minister,

Härmed har jag äran att till Er uttrycka min regerings önskan att upprätta diplomatiska förbindelser med Sverige.

Jag vore tacksam om Ni ville framföra denna begäran till Er regering och meddela mig om de svenska myndigheterna samtycker härtill.”

På Sveriges regerings vägnar har jag glädjen att meddela Er att den idag har fattat ett beslut innebärande att diplomatiska förbindelser har upprättats från denna dag mellan våra båda länder. Sverige, som den 16 december 1966 ratificerade 1961 års Wienkonvention om diplomatiska förbindelser och den 25 januari 1974 1963 års Wienkonvention om konsulära förbindelser, har för avsikt att följa dessa i förbindelserna med Ert land, och Sveriges regering önskar snarast möjligt kunna verkställa utbyte av diplomatiska företrädare med Furstendömet Andorra.

Jag försäkrar Er, Herr Minister, om min utmärkta högaktning.

Lena Hjelm-Wallén